



ESTAMPA DE PRIMAVERA. — Cerezos en flor, y un cosechador impaciente.

R. J. CARUO
FOTOGRAFIA

LA HISTORIA DEL MATE

MUCHOS millones de personas en América, y también ahora por la propaganda en otros continentes, hacen uso continuo de la yerba mate, agradable infusión que resulta brebaje de cada instante en el Plata y en el Paraguay... pero de esos millones... ¿cuántos saben su historia?

Como toda cosa demasiado vieja, llega a nuestros días algo nebulosa y mezclada con leyendas, como si en el transcurso de los siglos se mudaran y ampliaran las primeras creencias, no faltando colectividades interesadas que pusieran de su parte lo necesario para sugestionar en su beneficio a los simples habitantes de otrora.

Uno de los nombres que se aplicaba a la yerba mate, o sea té del Paraguay, hace suponer con razón que fueron los hijos de Guaraní quienes primero hicieron uso de esas hojas, probablemente como un su-

cedáneo de la coca y de la quina, masti-cándolas como se hace con aquéllas en el altiplano, para reponer las fatigas en las marchas o trabajos pesados, para mitigar la sed y combatir las fiebres.

Cuenta Ruiz Díaz de Guzmán en su "Historia Argentina" de 1612, que fué Hernando Arias de Saavedra, Gobernador del Paraguay quien primero se fijó en esa costumbre indígena al descubrir en el morral de los indios que lo acompañaban en una expedición, una porción de esas hojas secas y preparadas para hacer la infusión. Posiblemente ese fué el primer contacto que tuvieron los conquistadores con la Ilex Paraguayensis que sería más tarde, con el correr del tiempo, una fuente de riqueza para el Paraguay, Argentina y Brasil.

*

Creemos, sin embargo, que fueron los je-

suitas quienes se aprovecharon de los beneficios que podía reportar esa planta como medio de comercio, y empezaron por cambiar una vieja tradición que circulaba entre los guaraníes. Cuenta la misma, que esa planta había sido bendecida por un apóstol y predicador que circulaba en tiempos idos por los bosques del Paraguay. Los indios lo llevaban en sus recuerdos con el nombre de Paí Zumé, y los jesuitas lo convirtieron en Santo Tomé, pretendiendo que es el pasaje de tal apóstol el que recuerdan en la tradición guaraní. A este efecto, dice el padre Guevara, que habiendo llegado Santo Tomé o Santo Tomás a la provincia de Mbaracuyú, que queda a más de cien leguas de Asunción, halló pobladas las campiñas de árboles de Kaá (yerba) cuyas hojas eran venenosas; y que entonces tomó entre sus manos, obradoras de milagros, una porción de hojas y, togián-

dolas al fuego, las purificó de sus cualidades nocivas, diciendo al indio que tos-tándolas así podían beberla. (1)

Félix de Azara el gran botánico, afirma: "Los indios silvestres del Mondav y Mbaracuyú usaban tomar de esta hierba y de ellos lo aprendieron los españoles".

La planta de la hierba mate, conocida ahora corrientemente por hierba, y aplicada la designación mate al poro o calabacita en que se bebe, es muy parecida a la del naranjo, alcanzando una altura de 3 a 7 metros, con hojas verde oscuro y brillantes, con flores chicas de tono amarillento y dando unas bayas pequeñas y muy duras. Tal vez la dureza de la semilla hizo que por mucho tiempo no pudieran obtenerse sembrados con ellas, hasta que se hizo la observación de que germinaban muy bien aquellas semillas que habían pasado por el tubo digestivo de las aves.



HOJA DE LA "ILEX PARAGUAYENSIS". PODA Y CARGA.

Este fué
un regio
regalo

¿Quién no se siente orgullosa de su platería? El claro resplandor de la plata pone en el hogar una nota de lujo y elegancia. Silvo cuidará con cariño sus piezas de plata. Porque Silvo es un líquido limpiador fabricado especialmente para mantener el lustre y pulido original de la platería. No raya ni daña las más delicadas superficies.

Asegúrese de que sus sirvientes usen siempre SILVO para la limpieza de sus objetos de plata.



VIEJA FOTO DE UN CAMPAMENTO CHAQUEÑO A LA HORA DEL MATE.



ANTIGUO SISTEMA DE QUEBRAR LAS HOJAS.



GRABADO DE UN VIAJERO DEL PARAGUAY EN 1839. PISANDO YERBA.



UN RANCHO DE LA SELVA DONDE SE COSECHA YERBA MATE.



YERBA CANCHADA Y LISTA PARA SER ENVIADA AL MOLINO.

perfectas a esas bayas. Hoy se logran magníficos yerbales o yerbatales con semillas tratadas químicamente, teniendo la precaución de sembrarlas donde puedan tener sombra las pequeñas plantas. En algunas partes se siembran junto con semillas de tartago, que por crecer más velozmente servirán de sombra perfectamente.

*

El uso del mate en la forma que lo conocemos, ya sea con azúcar o amargo (cimarrón) también nos llega desde remotas épocas, habiéndose adaptado una bombilla que en principio sería una caña o tal vez el hueso de un ave o de un pequeño mamífero. Hoy la conocemos de metal con cabeza de filtro para que no pasen residuos de yerba mate. También fue una especie de rito de la amistad, cuando nuestras familias antañonas pasaban en sus reuniones un solo mate, de gran tamaño, que iba desfilando entre los concurrentes, empezando por el dueño de la casa que tomaba el primer sorbo, para asegurar que esa bebida no estaba envenenada... de la misma manera que hoy suele el confitrión servir en su copa antes de hacerlo con sus invitados.

Tanto se ha generalizado su uso, que millones de familias lo toman diariamente, hay quienes no pueden salir de viaje sin llevar los utensilios necesarios para prepararlo, ya sea en el campo, en el tren, en el barco. Los complementos cambian en las épocas, y ya la pavita se ha trocado en termo de boca con pico adaptable para que salga el agua caliente de a poco... pero el matecito y la bombilla, siguen siendo la parte principal de esta vieja costumbre.

En el Paraguay se acostumbra a tomarlo solo, llamado así "tereré", de quien ha dicho un escritor que es "un pagaré al estómago que nunca se cumple", significando que es agua de color sin agentes nutritivos... pero como infusión supera al té y al café en mucho y no tiene sus principios que causan nerviosidad progresiva.

*

En las tierras fértiles del norte, tampoco falta el mito de Kaá-Yaryhi, o hada de los yerbales. No se conoce a ciencia cierta

cuál es el origen popular de esta leyenda, pero antes, ningún verbatero, peón o propietario hubiera entrado a los plantíos sin celebrar un pacto con el hada Kaá-Yaryhi para que lo protegiera durante las cosechas y la obtuviera abundante y sin contratiempos. No es el hada una deidad con figura definida, sino que parece estar encarnada en cada uno de los árboles del bosque, siempre que ese árbol sea de la *Ilex Paraguayensis*.

Que los tiempos cambian y el paladar de la gente degenera será tal vez cosa natural, llegando a parecer lógico o bueno aquello que no lo es. Tal ocurre con el aceite llamado de olivos. Con la yerba mate sucede algo parecido, y tan acostumbrado está el paladar de la gente a las mezclas que hacen los verbateros en los molinos, que la verdadera yerba llega a parecer exótica... y desagradable. Contaré al respecto algo que me pareció gracioso.

Me encontraba en el Alto Paraná, hace algunos años, a bordo de un lanchón que cargaba en el atracadero de San Ignacio (Misiones) dos mil bolsas de yerba canchada y estacionada de dos años. Era una yerba de primera calidad según decían los entendidos. Apoyado en la borda del barco, yo dejaba vagar la imaginación mientras sostenía una línea pretendiendo que un dorado se enganchara en el anzuelo, cuando escuché gritos de alegría. Eran los muchachos de a bordo que festejaban la rotura de una bolsa de yerba y apoderándose de un poco, corrieron a la cocina, molieron en un mortero y se dieron a la tarea de saborear mates con yerba pura. No duró mucho su alegría, y momentos después desfilaban por turno, haciendo gestos de asco y escupiendo por la borda.

¡Ahí tenemos un signo del progreso!

R. BELLANI NAZERI.

(1) Guillermo Tell Bertoni. "La Yerba Mate".

(Fotos de la Unión Panamericana. 1916).

EL CORREO DE LOS GUARANIES

(De Prehistoria y Protohistoria de los países Guaraníes).

LOS guaraníes tenían y tienen aún una especie de quipus, que puede ser considerado como un verdadero alfabeto en el que cada objeto (teniendo lugar de signo) representa una palabra, a una idea, como sucedía con los signos del chino, el antiguo especialmente.

Como bien se sabe, en el chino el alfabeto no es como un alfabeto europeo, sino que hay en él un signo para cada palabra; pues entre los guaraníes no es con un signo que se indica una palabra, eventualmente una frase, sino con un pequeño objeto. Este pequeño objeto es una semilla, una piedrecita, un grano cualquiera, un diente, un fragmento, un trozo de fibra, es cualquier cosa, pero tiene un significado distinto y preciso.

Cuando los guaraníes quieren transmitir sus pensamientos, noticias o avisos a sus componentes, o bien a otra tribu, envían, por medio de un propio o mensajero y envuelto en una piel o en una bolsita, un gran número de esos pequeños y variados objetos y la persona que lo recibe lo abre

como he visto hacer delante de mí e inmediatamente reconstruye lo que diremos al telegrama, la comunicación "escrita" en una forma tan extraña. Esto sucede y ejecutan con la mayor rapidez, que verdaderamente me ha asombrado, trasladándose el mensajero de un punto a otro en muy poco tiempo, y el que lo recibe, traduciendo el significado de esos objetos sin que le quepa la menor duda. Esta especie de alfabeto debe de ser bastante rico, porque en ocasiones he visto bolsitas que contenían centenares de piezas diferentes.

Hay individuos que están generalmente encargados de llevar estas correspondencias, si es que van de una tribu a otra, o bien a la residencia de la comisión central de ancianos, o del cacique mayor. El individuo que las lleva, si es persona que hace especialmente este servicio, por ser el más andarín o por saber trasladarse con más facilidad de un punto a otro, se llama parejara, y el lugar donde deposita o entrega a otro encargado la correspondencia (pues había y creo haya todavía tales depósitos de correos o lugares de cambio de estafeteros), se llamaba parejara, o sencillamente parejá. De manera que estas vo-

Productos



de Calidad

By Appointment

ATKINSONS

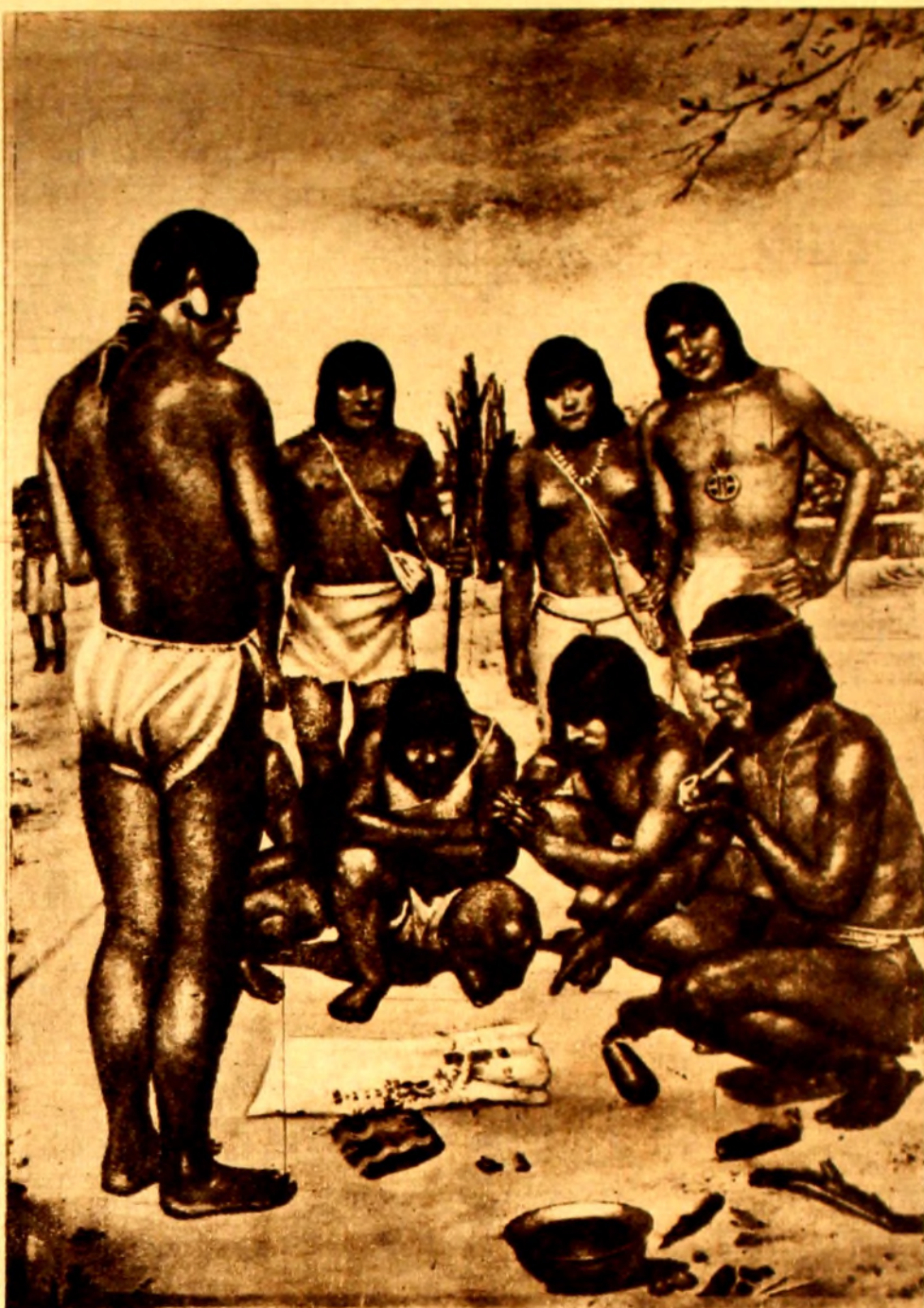
refleja su prestigio sobre Ud.!

Cualquiera sea la situación, Atkinsons tiene hacia Ud. el deber ineludible de mantener bien alto el prestigio de su marca, ofreciéndole siempre las mismas finísimas fragancias que hacen honor a un siglo y medio de fama mundial! Por eso, al adquirir estas exquisitas creaciones

tiene Ud. la más amplia garantía de la tradicional e inimitable "Calidad Atkinsons", que destacará su personalidad en todo ambiente, con un sello de refinamiento y distinción!



APRS-11 U



CUADRO MAESTRO DEL PINTOR PARAGUAYO ROBERTO HOLDENJARA, QUE REPRESENTA EL PRIMITIVO CORREO GUARANÍ DENOMINADO EN LENGUA INDÍGENA "PAREJARA". ESTA ADMIRABLE TELA, DE ALTO VALOR PICTÓRICO, OCUPA EL PRIMER LUGAR ENTRE LAS DEMÁS QUE FIGURAN EN LA EXPOSICIÓN PATROCINADA POR LA DIRECCIÓN GENERAL DE TURISMO DE ASUNCIÓN DEL PARAGUAY, EN SUS SALONES, EN CONMEMORACIÓN DE LAS FIESTAS DEL 15 DE AGOSTO.

ces significan propiamente alfabeto y correo.

Los guaraníes tenían un correo perfectamente organizado entre todas las tribus, y aun lo tienen, aunque seguramente menos activo. Cuando los europeos ocuparon el Brasil, se encontraron con que todas las naciones guaraníes se comunicaban con suma facilidad entre ellas. Por eso escribió uno de los primeros descubridores, que son los pueblos que más viajan en Sud América; no era que viajaran como por deporte, sino que tenían la costumbre de mandar estos emisarios con mucha frecuencia. Para ellos tenían los guaraníes grandes vías de comunicación que les permitían mantenerse fácilmente al corriente de lo que ocurría en las diferentes regiones de la dilatadísima superficie que ocupaban.

El sistema era muy fácil e ingenioso. Abían picadas en el monte, y después de limpiarlas con cierta prolijidad, la sembraban de trecho en trecho con semillas de dos o tres especies de gramíneas, una especialmente cuyos brotes se propagaban con suma facilidad, y las plantas que nacían, pronto cubrían completamente el suelo y podían impedir el crecimiento de los árboles y yuyos, que sin eso hubiesen ocultado la picada. Estas gramíneas tan bien escogidas, tenían la especialidad de tener semillas glutinosas o sedosas de tal manera que se pegaban espontáneamente a los pies y a las piernas de los viajeros. Sobraba con plantarlas o sembrarlas a grandes distancias, de leña en leña, por ejemplo, para que al poco tiempo, uno o dos años tal vez, resultase tapizado el camino por una alfombra que impedía el crecimiento de los arbustos y otras malezas que hubieran podido obstruirlo.

Debido a este procedimiento, los pueblos guaraníes pudieron abrir vías de comunicaciones verdaderamente asombrosas. Una de estas vías pasaba del Guairá a la costa del Brasil; otra salía de la costa de Santa Catalina y llegaba al Salto Iguazú, otra desde el Salto Iguazú pasaba a la región del Guairá; una continuación de la misma, desde el Salto Iguazú llegaba a Parejá, para ir a la Sierra del Tapé, donde había

otra nación guaraní confederada, de la Sierra de los Tapés seguía hasta la costa del mar, como otra que probablemente salía de la Isla de los Patos. Desde el Parejá salía otra vía que llegaba seguramente hasta cerca de Asunción, probablemente por Lambaré, centro de los carios. Por fin, otra vía, de Parejá o sea de Iguazú, salía tomando una dirección Nordeste, pasaba a visitar a los tobatíes, y por los territorios de los tarumés, ponía seguramente en comunicación a los itatines con todo el resto de la Confederación. Esta última es de las que han desaparecido más recientemente. Estos caminos tenían centros donde se cruzaban, en un lugar bien escogido, como la cumbre de un cerrito, o una gruta, un lugar cualquiera donde se pudiera depositar las correspondencias. De esta manera se facilitaba grandemente la comunicación. Por ejemplo, para valarme de un caso que ha permanecido hasta los últimos siglos, el correo que bajaba del Guairá o de Matto Grosso, no tenía necesidad de llevar las correspondencias hasta el alto Uruguay sino que las dejaba en un paraje a medio camino; y el correo que venía del Sur, por Alto Paraná, las recogía de un islote muy conocido llamado "Parejá" y allí dejaba la correspondencia que traía de la parte del Sur.

Hechos semejantes, que han sucedido en tiempo muy reciente y de nuestra recordación, vienen a probar que este sistema de escritura o mensajes por medio de estos pequeños objetos, si no era perfecto, era ingenioso y eficaz, mucho más con relación al desarrollo de aquellos tiempos. Evidentemente, para que esto pudiera suceder, era necesario que el mismo objeto tuviese un valor absolutamente determinado y conocido por todas las tribus o naciones guaraníes, y no dudo que la convención abarcaba el Sur, en el centro, el Oeste, la costa del Atlántico y el Amazonas, en todas las partes de esta no bien definida, pero grande y natural confederación de pueblos. Es el caso de hacer notar que el pueblo de los Incas, no poseía medios de comunicación postal más perfecto.

M. S. BERTONI.

BATERIA DE LA ISLA DE LAS RATAS

LA isla de la Libertad, cuyas anteriores denominaciones geográficas, "De las Guerrillas", "De los Patos", "De los Conejos", "De las Gaviotas", "De los Ratones", "Del Puerto", "De las Ratas", son ya conocidas, constituyó, por su situación estratégica, en la Bahía de Puerto de Montevideo, en las épocas del empleo de la artillería de avancarga, una posición de relativa importancia militar. Posición cuya marcada inferioridad para adoptarla con carácter defensivo se trató de subsanar, construyéndose fortificaciones de carácter permanente.

En agosto de 1762, se empezó a levantar una batería a barbata bajo la dirección de los ingenieros militares de la plaza de Montevideo.

Terminada la obra con sólidos muros de mampostería, contruidos los terraplenes de tierra con sus correspondientes revestimientos de fagina, se emplazó la artillería a cielo descubierto sobre explanadas de madera.

Seis cañones de hierro de a 16 montados en cureñas de marina y un pequeño canchero de bronce para señales, todo con su correspondiente juego de armas, municiones y pólvora, constituyeron su primera dotación de artillería.

En 1781 se aumentó el poder defensivo de esta batería sustituyendo los cañones de a 16 por otros de grueso calibre de a 24.

En el mismo año se aumentó el número de las piezas emplazadas en la batería elevándose a diez, los cañones pesados disponibles para la defensa.

Como consecuencia de este aumento, en la artillería resultó insuficiente el depósito de pólvora y proyectiles, por cuya causa en ese mismo año se autorizó la construcción de un nuevo almacén para depositarlo.

Veintitrés años después de levantada esta batería en 1785, el mal estado en que se encontraban sus habitaciones obligó a importantes reparaciones.

La acción del tiempo influyó también en las cureñas y explanadas de madera de la artillería emplazada en esta batería por cuyo motivo en el año 1790 se sustituyeron aquellas, ya muy deterioradas, por otras nuevas.

Otras reparaciones importantes se efectuaron en 1806: se colocó de azotea el edificio; se hizo un aljibe para recoger el agua de la misma y se construyeron cuatro explanadas de piedra para la artillería allí emplazada.

Pero las obras más importantes se realizaron en 1808, al reforzarse los muros y parapetos de la batería.

Se aumentaron dos troneras con explanadas de piedra, se añadieron a las que se habían construido anteriormente, y se cerró la batería por la parte de atrás con un fortín de tres varas de alto y un pequeño foso excavado.

Quedó así la batería convertida en una verdadera fortaleza, fuertemente artillada con cañones de a 24, es decir, cañones que arrojaban una bala de hierro esférica de un valor equivalente a 24 libras francesas.

Con el cañón de a 24 se obtenían los

mejores efectos y alcances; para punto en blanco tiro directo 900 varas; para 6 grados de elevación máxima tiro indirecto; 2400 varas, por estas razones su empleo en nuestras fortificaciones coloniales, muy especialmente en las de la costa, alcanzaba un porcentaje superior al de los otros calibres.

Entre los principios fundamentales contenidos en las antiguas obras de artillería se establecía que tirando sobre tropa los tiros no eran sensibles sino de 1000 a 1200 varas abajo, pues pasada esa distancia los tiros eran inciertos y el ojo más ejercitado no podría apreciar los efectos; pero, para abrir brechas, arruinar defensas o tirar de rebote — caso muy usual en el agua — era necesario tirar a menor distancia aún para poder obtener resultados satisfactorios.

La defensa del Puerto de Montevideo, durante la dominación española estuvo confiada a la batería de la isla de las Ratas, Fuerte de San José, a las baterías que existían en el recinto fortificado de la plaza y a las lanchas, faluchos, zumacas y otras embarcaciones que se armaban con este fin.

En 1809, se empezó a levantar la Fortaleza del Cerro, para reforzar la defensa de la Bahía.

Esta Fortaleza tenía como misión primordial la de proteger y apoyar con sus fuegos la batería de la isla de las Ratas.

"Siendo constante que de la conservación de la isla del Puerto, pende la defensa de dicho — decía en 1810 el coronel de Ingenieros José Del Pozzo — lo es igualmente que la fortificación del Cerro, protege y defiende a dicha isla no solamente con sus fuegos directos, más también que estando expuesta si los enemigos situasen una o más baterías en la falda del Cerro, sería en breve arruinada y esto no lo podría ejecutar estando fortificada la cúspide de dicho, sino tomando antes esta Fortaleza que con cuarenta o cincuenta hombres se defiende de cuatro o cinco mil por su ventajosa posición".

Esta opinión fué rebatida por el Virrey Cisneros, quien asesorado por una Junta de Guerra consideraba que eran sobradamente bastantes para la defensa del Puerto las baterías flotantes que con poquísimo costo se podían poner en caso necesario sobre los buques, y particularmente las lanchas artilladas y faluchos cañoneros.

Recordaba en apoyo de su tesis lo ocurrido cuando fué tomada la Plaza de Montevideo por los ingleses en 1807, en cuya circunstancia no se atrevieron a intentar forzarla por el Puerto, a pesar de los muchos buques que tenían para hacerlo y de su destreza máxima, por haber estimado el Puerto con sus baterías y líneas de buques, como el punto más fuerte, no estando en ese entonces construida la Fortaleza del Cerro.

Mucho más fuerte, protegida y apoyada se encontraba la batería de la isla de las Ratas cuando estalló nuestra revolución emancipadora y sin embargo un puñado de patriotas valientes y esforzados con su conducta ejemplar dió una dura lección a



PLANO DE LA ISLA DE LAS RATAS EN EL QUE SE MANIFIESTA, POR "A" SU FIGURA Y EXTENSION EN LAS MAREAS BAJAS; Y POR "B", EN LAS ALTAS. ADVIERTASE QUE LAS HAY TAN EXCESIVAS QUE CUBREN CASI TODA LA ISLA. (LEVANTADO POR EL INGENIERO JOSE DEL POZZO. — AÑO 1785).

los enemigos de nuestra libertad: me refiero a aquella madrugada del 15 de julio de 1811, en que Pablo Zufriategui, con ochenta voluntarios por orden de Rondeau, asaltó y tomó la isla de las Ratas, defendida por los españoles al mando del comandante Ruiz, que murió en la pelea.

Este triunfo, de alto valor moral, llenó de regocijo y entusiasmo a los patriotas, proporcionándoles elementos bélicos de que carecían para poder proseguir con denuedo, la heroica campaña emprendida.

Como se recordará, en esta emergencia las armas, pólvora y municiones que había en la isla, con la guarnición prisionera, fueron llevadas por los vencedores, al campamento de los patriotas que sitiaba a Montevideo.

Durante la dominación luso-brasileña, se hicieron en esta batería diversos trabajos de albañilería para mantener la obra en estado de defensa, las cuales no alteraron mayormente el trazado y perfil de la misma.

Terminadas las luchas por nuestra Independencia, la batería de la isla de las Ratas, como el resto de las fortificaciones permanentes de la plaza de Montevideo, fué desartillada.

Algunos años después, en 1843, a principios de la Guerra Grande cuando fué necesario poner a la Isla de las Ratas en condiciones de defender nuestra integridad territorial y con ella las libertades del Río de la Plata, una nueva batería se levantó sobre las ruinas de aquella primera fortificación española, del Montevideo Colonial, cuyas piedras, testigos de nuestra historia, mostraban las huellas de un pasado pleno de evocaciones.

Mariano CORTES ARTEAGA.

NOTA. — Los planos que ilustran este artículo, fueron tomados en copia directa de los originales existentes en los archivos de España, por el doctor Carlos Travieso.



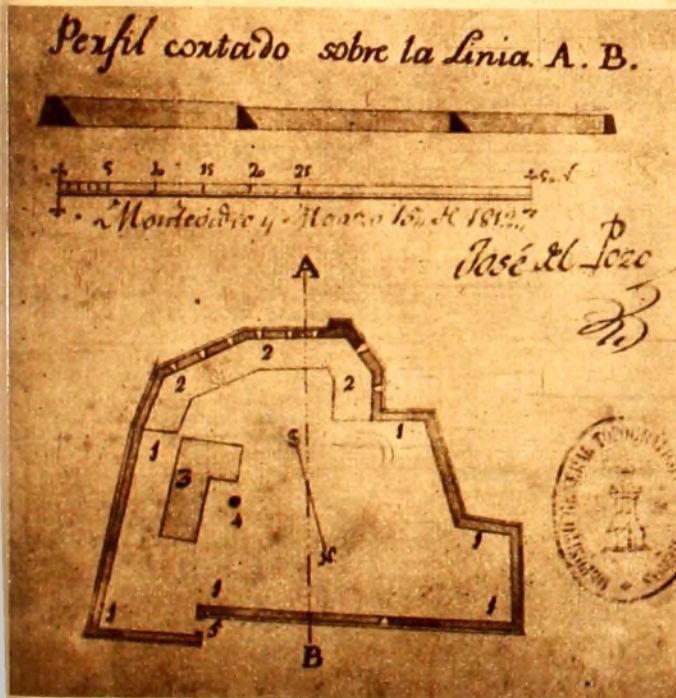
Enjuague con
AZUL
si quiere ropa
BLANCA

No hay otra manera de mantener blanca la ropa, que enjuagarla con azul. Un poquito no más de Azul de Reckitt en el agua del último enjuague, evitará que sus sábanas, toallas, repasadores, manteles, vayan tomando ese feo color amarillo que los hace parecer viejos antes de tiempo. Enjuague siempre con azul, si quiere que su ropa blanca quede verdadera, ¡envidiablemente blanca! Pida Azul de Reckitt a su proveedor.



AZUL DE RECKITT

Mantiene la ropa BLANCA



PLANO Y PERFIL DE LA ISLA DE RATAS. — 1, RECINTO. — 2, BATERIA. — 3, CUARTEL. — 4, ALJIBE. — 5, ENTRADA.



PLANO DE LA ISLA DE LAS RATAS SITUADA EN EL PUERTO DE MONTEVIDEO. — A, MUELLE; B, CUERPO DE GUARDIA Y ALMACEN; C, BATERIA DE DOS CAÑONES DE A 18. — D, BATERIA DE SEIS CAÑONES DE A 24. — E, BATERIA DE DOS CAÑONES DE A 12, DE FAGINA COMO LA PRIMERA. — 1781.

JOVELLANOS

O EL ARTE DE DECIR Y ATACAR

"A las armas, valientes astures,
Empuñadlas con nuevo vigor;
Que otra vez el tirano de Europa
El solar de Pelayo insultó.
Ved que fieles sus viles esclavos
Se adelantan del Sella al Nalón,
Y otra vez sus pendones tremolan
Sobre Oviedo, Naranco y Gijón".

(Del "Canto guerrero" de Jovellanos en el levantamiento de Asturias frente a Napoleón).

LOS HOMBRES QUE VIVIERON DIAS COMO LOS NUESTROS. — Grande, verdaderamente gigantesca, resulta cuando se contempla desde nuestra época la figura de don Gaspar Melchor de Jovellanos, contemporáneo de Goya, de Beethoven, de Goethe, de Robespierre; vida mucho más larga que la de todos los hombres de su generación, excepto Kant, y con todas las características dieciochescas posibles: político, político por encima de todas las cosas,

MODO DE REJUVENECER EL CUTIS

Las mujeres que tienen el cutis un poco ajado o debilitado por las pasaduras, barrillos o manchas, deben aplicarse tres o cuatro veces por día, un poco de glicerina de almendro que se obtiene en frascos legítimos en cualquier farmacia. Esta glicerina de almendro es especialmente preparada y vivifica y rejuvenece la epidermis. Viene en frascos especiales dentro de un estuche rojo. No se vende suelta.

Michel

EL REY DE LOS
LAPICES LABIALES
3 tamaños - 8 colores

DISTRIBUIDORES:
J. A. LABAT & C.^{IA}
EJIDO 1363

¿Cómo defender su cutis del polvo?

ANTES DE SALIR, PÁSESE UN
POCO DE CREMA DE MIEL Y
ALMENDRAS HINDS Y VAYA SE-
GURA DE LA PROTECCIÓN DE
HINDS. AL REGRESAR Y DESPUÉS
DE LAVARSE LA CARA PÓNGASE
HINDS OTRA VEZ. SU CUTIS
QUEDARÁ LIMPIO Y HERMOSO.



Los benéficos componentes de la Crema Hinds no quedan a flor de piel—sino que, dada su fluidez, penetran haciendo efectivas sus cualidades protectoras. Además Hinds limpia, suaviza y embellece el cutis. Úsela.



**CREMA
DE MIEL Y ALMENDRAS
HINDS**

Para la cara y las manos.

poeta, orador, anticuario, jurista, reformador infatigable y poliglota.

Ojea las páginas de Jovellanos por cualquier parte de su obra que lo hagamos es observar, desde España, el grandioso espectáculo de la enciclopedia y de la revolución francesa. Ahora bien, esto, con circunstancias de tipicidad muy interesantes. Se aprecia en ella un dominio absoluto de las condiciones políticas y económicas de España, una conciencia clarísima de su pobreza y de sus causas, expresada en un castellano perfecto y una defensa de las ideas realizada con un civismo sin claudicaciones, que hace de ellas, más que fachada y bandera, firmes puntos de apoyo en realidades vivas. Pero siempre con una cortesía exquisita porque es el siglo XVIII.

No obstante, a pesar de esta cortesía los hombres del tiempo de Jovellanos, pasaron muchas veces del poder a la cárcel y de la cárcel, al campo, a la barricada, o al dolor de ver de nuevo triunfante el fanatismo y la ignorancia. Es cierto que ya localizados y en vilo de triunfos pírricos. Por lo menos en el campo de la Filosofía.

JOVELLANOS HUMANISTA Y POLITICO.

— Existe, desgraciadamente, la opinión, muy extendida fuera de los círculos de los estudiosos, de que un libro escrito décadas antes de que a nosotros nos llamase la vida, es por regla general "pesado"; de lectura aburrida y "hartadora". El hecho hay que reconocer que es exacto en lo que se refiere a determinados autores a quienes, por pedantería de los contemporáneos o exigencias de la moda, se les asignó un puesto que el tiempo, pese a la fama, no puede sostener.

No sucede por fortuna lo mismo en otros. Jovellanos es uno de los hombres cuyos libros y todos sus escritos producen la impresión de un amigo aménísimo, dotado de muchísima gracia y vastísima cultura a quien siempre es un placer encontrar. Este es el eco que queda de su charla, cuando habla de arquitectura, describiéndonos el Castillo de Bellver, (Palma de Mallorca), donde estuvo preso ocho años; o de su Elogio de las Bellas Artes, una verdadera historia del arte resumida, (Discurso de entrada en la Academia de San Fernando); o cuando analiza los espectáculos de su tiempo; o da rienda suelta a sus convicciones de ciudadano, en cartas que, como Ministro, Embajador o periodista tuvo que dirigir a los generales y a los reyes.

Jovellanos fué en su tiempo, un innovador y un poseedor de gustos y métodos que sólo habían de triunfar muchos años después. Fué el primero que censuró el desprecio en que se tenía el "San Mauricio" del Greco, entonces arrinconado en el Escorial y en donde estaba desde que Felipe II le negó el altar mayor del famoso Monasterio, para el que había sido pintado, por considerarlo artísticamente inferior. Igualmente, fué él, de los primeros que aprendieron la técnica de documentarse y el arte de escribir con citas. Dignísimo representante de los enciclopedistas franceses divulgó cuanto pudo sus métodos de trabajo y su terminología. Por eso le vemos usar con frecuencia la denominación de "Media Edad" para designar ese período de la Historia, tal y como viene del francés impuesta por Voltaire. Y si no se le cita como humanista es porque más que un retórico o un estudioso de la semántica de los textos clásicos fué un minucioso analista de los conocimientos de los antiguos y de su experiencia de la naturaleza para incorporarlos a su vigorosa voluntad de reformador infatigable.

Un hecho debió de impulsarle, fundamentalmente, a este carácter de su obra que es el más interesante de todos: el aspecto verdaderamente pavoroso de la España de su tiempo, la España de fines del siglo XVIII. En esa España, el animoso Carlos III y un plantel de ministros imbuidos de ideas liberales, habían conseguido dar a algunas ciudades el aspecto de tales. con una serie de obras que fueron ponderadísimas, paseos públicos, ministerios, teatros, arsenales, fortalezas y arcos y puertas monumentales, pero en el interior del país con el comercio reducido a su mínima expresión, el horizonte era desolador. Casi estaba a punto de lograrse el ideal de algunos católicos españoles. Inmensas áreas de tierra sin cultivo estaban en poder de la iglesia; la aristocracia rezaba; y de la población, una parte iniciaba la emigración, luego va ininterrumpida hacia América, y otra, en una plaga de mendigos pululaba por los caminos de Castilla. El espectáculo era muy parecido al que ofrecían los Estados Pontificios de Italia en esa misma época. El pueblo vivía como podía.

EL ARTE DE DECIR Y ATACAR. — Para

ese pueblo español de fines del siglo XVIII, primordialmente, y también para todo el que quiera escucharle, habló Gaspar Melchor de Jovellanos.

Sus opiniones y juicios sobre el campo español fueron formulados en torno a una reforma agraria iniciada, y fracasada, en su tiempo y están recogidas en un trabajo suyo, interesantísimo, que se llama "Informe de la Sociedad Económica de Madrid al Real y Supremo Consejo de Castilla en el Expediente de Ley Agraria"; informe que figura en todas las ediciones de sus obras completas.

En esta obra trabajó Jovellanos desde 1780 a 1790 y constituye una preciosa historia del derecho, de la agricultura y, aún, de la ganadería española, desde la civilización romana hasta su tiempo.

De la lectura de esta obra se deduce que su autor comprendió mejor que nadie el absurdo de eso que se ha llamado el Monasterio-empresa y cuyo modelo hemos conocido nosotros todavía en 1934 en unos no muy apacibles monjes benedictinos — por añadidura extranjeros — dueños de muchas tierras en el partido de Lahorra (provincia de Burgos) y que traían de cabeza a las sociedades obreras y al gobernador de la provincia por su habilidad para eludir la legislación social de la República. No es de extrañar que esto se prestase en 1934 en las tribunas electorales a discursos de una virulencia maravillosa.

Pero Jovellanos lo hizo mejor que nosotros. El se cuadró frente al problema con su honradez característica y la diligencia de un atleta. Dominó su indignación, encauzó su energía, fortificó sus razonamientos con ayuda de su portentosa erudición, utilizó las afirmaciones de Columela y de todos los geopónicos latinos, que hablaron

El resto de su informe contiene postulados de una sensatez sorprendente. Pretende conceder a la agricultura todo el rango que le corresponde como primer paso que es en la producción; cercar bien las tierras para no ser invadidas por los ganados de la "Mesta" (organizaciones de ganaderos ricos); y reducir a propiedad los baldíos. También presentaba un proyecto de riegos, y comunicaciones y unos planos muy bien estudiados de instrucción para labriegos y campesinos jóvenes.

De este informe puede decirse que fuera de la red de carreteras y ferrocarriles trazada en el curso del siglo XIX y lo que va de éste, el gran proyecto sólo ha sido esbozado por Costa y por los ministros de la República Española. En ésta merecen destacarse, los propósitos de la reforma agraria y la política de Indalecio Prieto al negar presupuestos para la construcción de obras hidráulicas. El resto del plan de Jovellanos está, hoy, completamente en pie, y sin cumplir. Sólo hay que separar o inactuales los capítulos que hacen referencia a las propiedades de los bosques de la Marina a fin de tener material en la construcción de la escuadra...

EL TERRIBLE DILEMA. — Gaspar Melchor de Jovellanos recibió al siglo XIX en la cárcel, perdido el favor de que gozara en la corte de Carlos III y odiado por la reina María Luisa, la pintada por Goya, esposa de Carlos IV, devota y libertina. Sólo salió a la calle el día de la caída del rey, y cuando ya Europa era atronada por los clarines de Napoleón.

Aquí se encuentra el punto más culminante de la vida de Jovellanos y el terrible dilema que él resolvió centrándose en patriota. Napoleón, era la revolución, entraba en España cerrando muchísimos conventos



DON GASPAR MELCHOR DE JOVELLANOS. — DIBUJO DE UN ORIGINAL DE GOYA.

sobre España, Plinio, Varrón, Catón, Virgilio y Macrobio; analizó el sistema de impuestos de Vespasiano, localizó el problema en el derecho, romano y germánico y en todos los códigos españoles de la Edad Media y del Renacimiento, y cargó como un ariete, contra el enemigo, demostrando con una precisión científica finísima que sobre el campo español pesaba una incalificable usurpación. Su ariete no iba empujado por los brazos de los soldados como los que echaban abajo las puertas antiguas, sino impulsado por la justicia, por la tradición y por el derecho; pero su extremo, en vez de la cabeza de carnero, y valga el símil, llevaba como amortiguador de choque y no de impulso, toda la ironía volteriana y la cortesía que le corresponde como un cortesano dieciochesco que era.

Nosotros en caso tal, seguramente hubiéramos dicho a "la iglesia todo lo que se merecía, y sin rodeos. Jovellanos, en nombre de la sociedad que hace el informe y dirigiéndose al rey, escribe:

"La Sociedad, señor, penetrada de respeto y confianza a la sabiduría y virtud de nuestro clero, está tan lejos de temer que le sea repugnante la ley de desamortización, que antes bien cree que si su majestad se dignase encargar a los reverendos prelatos de las iglesias que promoviesen por sí mismos la enajenación de sus propiedades territoriales para volverlas a las manos del pueblo, correrían ansiosos a hacer este servicio a la patria con el mismo celo y generosidad con que la han socorrido siempre en todos sus apuros".

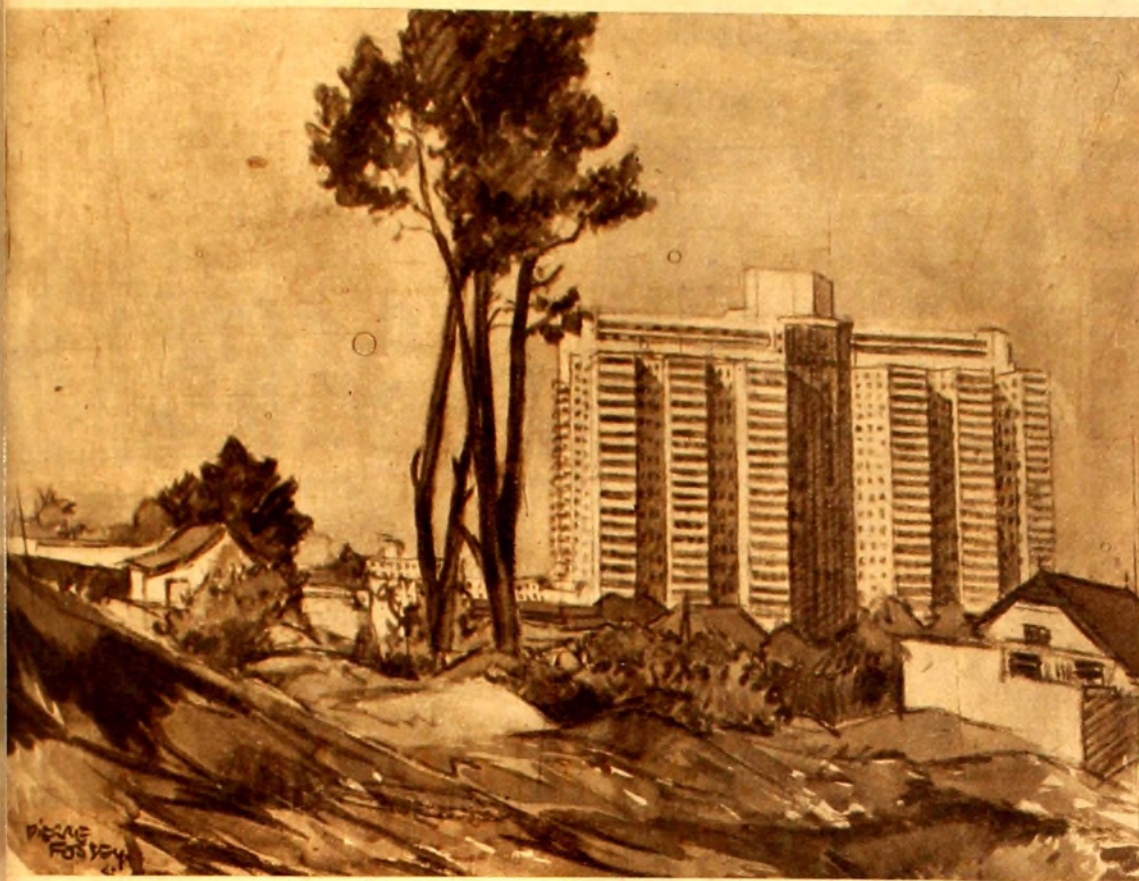
Palabras éstas que resumen elocuente y también, toda la ironía de que es capaz un asturiano, lo cual no impide pensar que en el fondo es más "jacobino" que Robespierre.

— aunque no en número tan enorme como indica Galdós — pero era el invasor. La resistencia era la lucha contra el "anticristo" organizada por la clergalla, pero era también el pueblo español que moría defendiendo su tierra. Este contraste debió provocar mil relámpagos en su imaginación de "atracasado", pero triunfó el español que él llevaba en su alma. Se unió al pueblo; rechazó las cartas que le dieron nada menos que Napoleón y Morat, para intentar calmar la insurrección de Asturias con la intervención de su prestigio personal; y como un titán, anciano y enfermo luchó solo con los de fuera y con los de dentro. Es cierto que la batalla no podía ganarla, pero el solo hecho de afrontarla denuncia un hombre, un revolucionario, un político y además de todas estas cosas, un asturiano.

El azar de coincidencia en nuestras lecturas ha colocado ante nuestros ojos las obras de Jovellanos al lado de las arengas parlamentarias de Bartolomé Mitre, y los dos pensamientos se nos han aparecido estrechamente unidos a través del tiempo y del espacio. Uno, Jovellanos, invitaba a una reforma agraria como medio de evitar la despoblación de España. Otro, Mitre, se oponía años después, en el parlamento argentino a legislar sobre "inmigración artificial" porque sabía que los inmigrantes venían solos, al son de un canto al trabajo que evidentemente no se oía en España.

Mitre se nos representa respecto a Jovellanos, como la prueba de una operación aritmética, que demuestra un postulado bien planteado y un resultado exacto.

Rodolfo OBREGON.



HOSPITAL DE CLINICA

EL DIBUJANTE PIERRE FOSSEY

EN el Salón Moretti, ha expuesto, una serie de interesantes trabajos, el dibujante y pintor francés, Sr. Pierre-Fossey.

La característica saliente de este artista, radica, en la síntesis de sus concepciones. Viajero del lápiz, sus líneas elegantes y finas, han recogido la majestuosa silueta

del moderno transatlántico, la visión de la gran ciudad, o la belleza del desnudo. Su sentido artístico, capta la parte feliz de la vida, y en verdad que nos recuerda que ella es bella. Siempre se transparenta, a través de sus trabajos, una plenitud de vida exterior; pero reflejada elegantemen-



CARBONES



CONTRALUZ.

te, y con un "cachet" bien francés. El enfoque, gracioso y hasta picaresco, de sus figuras femeninas, lo muestran dueño de un trazo hábil; y aunque de sentido frívolo, estas líneas poseen justeza de proporciones, e intención en el problema de las sombras. Sus dibujos acquarelados, manchados con soltura, aunque tocados de color algo efectista, denotan su dominio de la perspectiva, y del desplazamiento de grandes espacios, concentrados con gusto de composición, en sus cartulinas ávidas de darnos los más variados y modernos motivos. El retrato al óleo, así como el paisaje, vierten un cálido reposo, en este espíritu viajero, que es Pierre-Fossey.

E. V.



CARRASCO



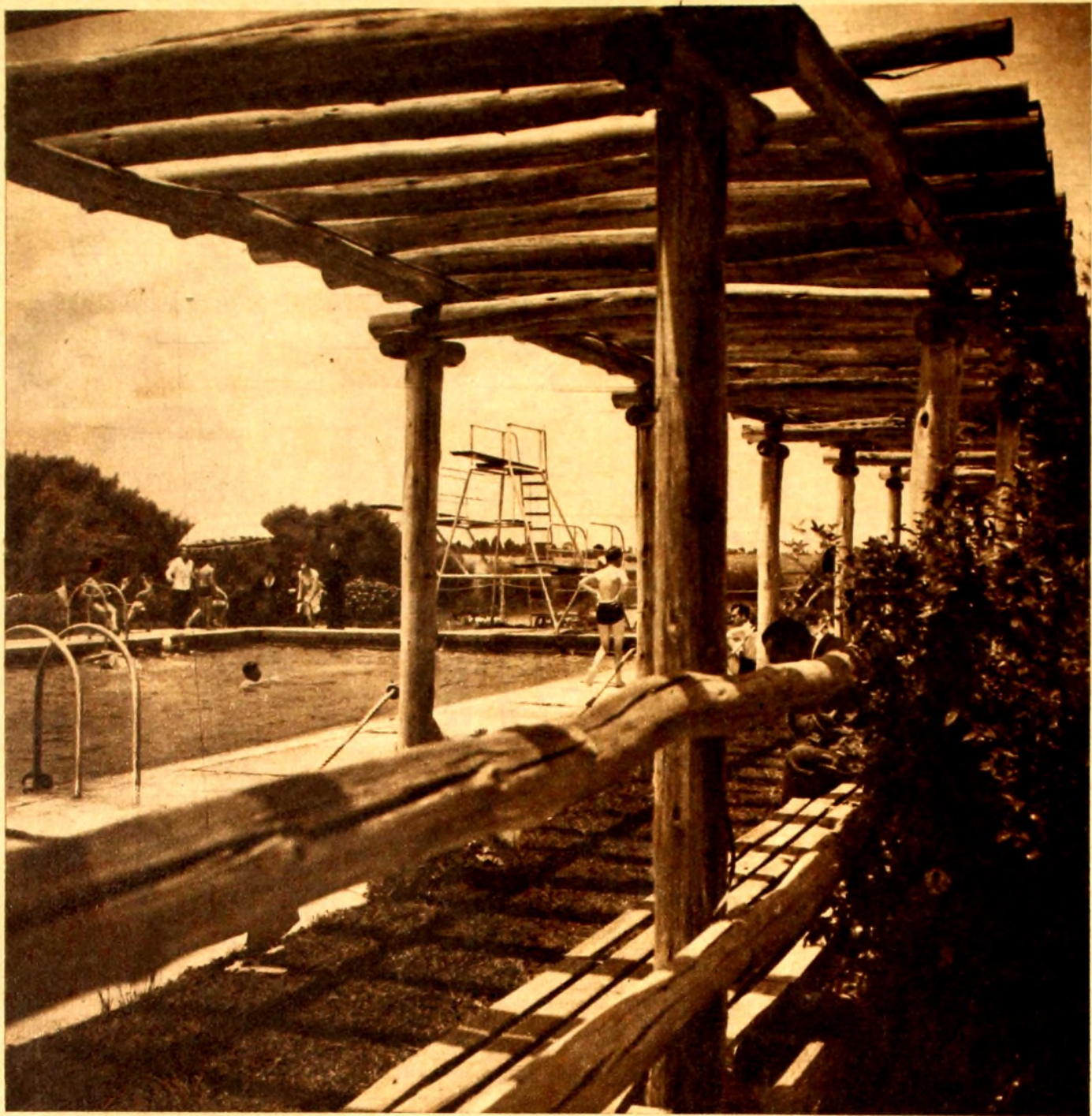
CORRIENTES Y JUNIN. — BUENOS AIRES.

1867
1942

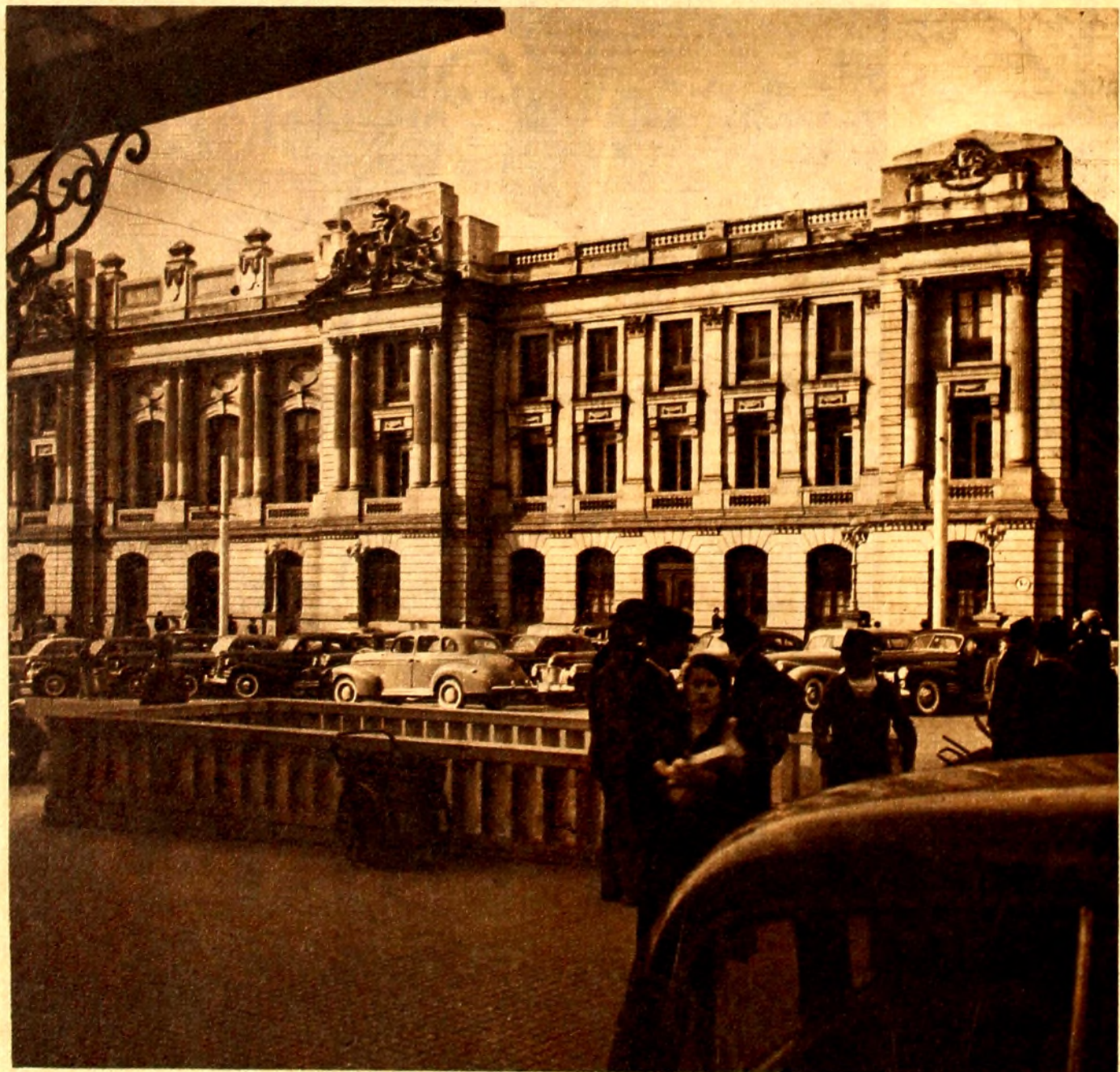
*tres cuartos
de siglo al
servicio de
la precisión*

LONGINES

Siempre el mejor reloj



PISCINA DEL CLUB DE LOS LAGARTOS.



AVENIDA JIMENEZ DE QUESADA



BOGOTA, LA

LAS zonas edilicias modernas en la capital colombiana, dentro del recinto urbano, dos puntos y programas de reunión: el centro comercial, desarrollado más o menos de la moderna Avenida Jiménez de Quesada; y la zona residencial, donde se ha extendido la zona residencial. Fuera de los límites de la urbe, y en sus alrededores, bien varios puntos de interés siendo los principales más al Norte de la parte residencial, ocupado actual Club de los Lagartos y algunos otros centros deportivos. Sur los tanques de depuración de agua de la ciudad.

La zona comercial, en el mismo centro de la ciudad, está formada por edificios de varios pisos, destinados a oficinas, escritorios, oficinas públicas, etc., etc. El sitio es excelente en cuanto a la ubicación de dicho centro, muchas veces deja que desear al verse el poco ancho que algunas calles encajonadas por grandes edificios. En Bogotá se ha tenido que luchar con una ciudad consumamente estrechas, las que a veces llegaban y al ancho de siete u ocho metros, pero precisamente allí, particularmente en cuenta los ensachamientos necesarios, principal de la zona comercial está ocupada por los, creo conveniente hacer una digresión, que aunque no arquitectónica, no deja de ser interesante. Las tres de gran afluencia de público en la zona bancaria, uruguayo tomando fotografías de los edificios principales que se aproxima y solicita al fotógrafo el correspondiente que debía poseer para su labor; nuestro arquitecto trata de justificar su posición mostrando su Pasaporte Misión de la Facultad de Arquitectura de Montevideo algunas cartas de presentación del Señor Ministro de Montevideo, el doctor Raimundo Rivas, que en esos días vaba por casualidad consigo. De nada vale tal arquitectura y arquitecto van a parar a la comisaría donde un interrogatorio que trataba de investigar toda la historia de nuestro personaje, es éste puesto en libertad, ya el correspondiente. Episodio que no tiene nada de anécdota por el contrario demuestra el espíritu de cuidado.



DEPOSITO DE D



MUNICIPAL

CIUDAD MODERNA

anima a nuestros hermanos colombianos.

La zona residencial del Norte de la ciudad está formada casi exclusivamente por mansiones rodeadas de jardines; éstos muy cuidados en sus árboles y flores. Las casas obedecen generalmente a un tipo semejante, con sus muros en rojo ladrillo aparente, sus techos más oscuros en teja o pizarra, buscando todas ellas una composición interesante. Dentro del aspecto general surge inmediatamente en el recuerdo las zonas de los alrededores de Londres, hacia el Norte de la ciudad, donde al salir en dirección a Cambridge uno paseaba más de dos horas por lugares sembrados de casas rojas entre verdes jardines. La impresión, a pesar del color, era y es algo monótona, ya que la altura general no llega a ser sobrepasada notablemente por edificios altos o por coposos árboles. Al buscar una razón a tal tipo de casa en Bogotá, casa que corresponde en absoluto a lo realizado en Inglaterra o en Holanda, nos hemos encontrado que la generación de arquitectos que construye actualmente en la capital colombiana está formada en su mayoría por colombianos ex-alumnos de las escuelas inglesas, holandesas y belgas.

Si siguiendo más hacia el Norte de la ciudad la campaña se extiende y antes de llegar a lugares tan interesantes como las salinas de Zipaquirá, donde se encuentran las notables cavernas de grandes bóvedas negras practicadas en la profundidad del suelo, llegamos a amplios terrenos que han sido aprovechados para formar algunos centros de deportes. El Club de los Lagartos, entre ellos, tiene sus piscinas formadas por las fuentes naturales de agua tibia que salen a flor de tierra.

Hacia el Sur de la capital colombiana se hallan los depósitos de depuración del agua que surte a la ciudad. Construcción realizada en época reciente, contiene todos los adelantos técnicos y mecánicos necesarios: su terminación agradable y los hermosos prados de que está rodeada hacen de ella uno de los lugares de paseo de los alrededores de la ciudad.

G. JONES ODRIÓZOLA

(Fotografías del autor).



MONUMENTO A BOLIVAR



CENTRO BANCARIO



DE AGUAS: VISTA GENERAL

'AGUAS FUERTES DE LA RESTAURACION'

por LUIS BONAVITA

Aquí está "Restauración", el pintoresco pueblo que sobre el canavés irregular de "El Cardal", se fué condensando hace casi un siglo enredor del ejército de Oribe, inmovilizado frente a la Nueva Troya, cercana y lejana, a la que como una visión insalvable iba a contemplar todos los días desde el mirador del Cerrito. Revisando viejos archivos de papeles amarillentos; conversando con los últimos sobrevivientes de aquellos tiempos; hojeando detenidamente publicaciones olvidadas; reconstruyendo con la imaginación escenas y andanzas; visitando los postreros vestigios de las casonas coloniales que aún quedan en pie, Luis Bonavita ha realizado el milagro de resucitar una época única, de infundir nueva vida y expresión a cosas extintas, de hacer mover y hablar a sombras desvanecidas. El gran escritor que hay en Bonavita, ha llevado a cabo esa evocación casi sin esfuerzo, dejando deslizar la pluma empapada en encantadores recuerdos sobre las cuartillas sedientas. "El origen de la Restauración, — apunta, — es el más curioso de todos los pueblos del país. Se edifica sobre el antiguo caserío del Cardal, pero se edifica de un golpe. Ese Cardal que cabalga sobre una cuchilla es un punto intermedio entre el Cerrito y el Buceo. Se explica que en él hayan afincado las familias de los soldados sitiadores y un alto comercio. Si Oribe hubiera atacado Montevideo por sorpresa ese 16 de febrero de 1843 en que, vacilando inexplicablemente, inició el asedio, la Restauración no hubiera nacido".

Todo en estas páginas densas y palpitantes, es pintoresco y ameno: las descripciones del pueblucho, hijo de la guerra, que se va iniciando, tímidamente, con ranchos de adobe y paja que sirven de primer alojamiento a los oficiales del ejército de Oribe; la construcción de algunos edificios de ladrillo en que se instalarán después las oficinas de gobierno, los ministerios, los altos dignatarios, las familias pudientes, los comercios, cada día más prósperos; el desfile de los tipos más destacados y representativos, desde ese cura "federal" Domingo Ereño, "vizcaino de pasiones fuertes y exaltadas convicciones políticas", predicador del evangelio rosista desde el púlpito de su aldea: — "¡Mueran los asquerosos, salvajes, inmundos unitarios!", — hasta la figura pálida y magra del general Oribe, siempre como en segundo término, ceremonioso y amargado, como un poco ausente de los acontecimientos de que es centro y que hierven a su redor con imponderable dinamismo. Y Elisa Maturana, "que llegó al altar bajo la presión materna y puso su pequeña mano, — en cuyo hueco ardía aún la brasa del último beso desesperado de Juan Carlos Gómez, — en la del Ministro don Carlos Villademoros, a quien no quería, y apenas estimaba". Y la épica doña Mauricia Batalla, "mujer trigueña, de ojos claros y severos, edad indefinida, grandes y regordetas manos de cuyo puño izquierdo colgaba siempre el rosario mientras pendía del derecho la manija del rebenque", mujer empuñadora y audaz, comercian-

te y audaz. "Es la Mauricia de la actitud belicosa, — prosigue, — rebenque en puño, aún en la pulpería, entre los tercios y el mostrador que sabía de sus cálculos a base de dedos y de aranos de maíz.

Cuando compró la esquina colorada y el alguacil Latorre, cumpliendo la ceremonia de la toma de posesión, hizo salir de la trastienda al inquilino rebelde, tal vez ninguno de los presentes haya concedido a la repentina mansedumbre del desalojado, su verdadera significación. Podemos dárse-

la, pasado el siglo. Fue en nomenaje al talero y a la mirada de esa mujer que llegaba al pueblo a paso de carga y de conquista". Y los hermanos Fariña, saladeristas, nacidos en Coruña, que a los pocos años de instalarse en los descampados del Cardal "tenían todo zanjeado y con tunas, higueras y membrillar; con laguna y quinta; con bajos, corrales, mangueras, atahona, tendales. Un establecimiento que no había mejor en la capital, "pues además de todo esto, teníamos diez carretas con 120 bueyes para los acarreos, y tropilla con yegua madrina". Los Fariña, a los que la caída de Oribe arrastra, y en cuyo establecimiento de 18 piezas alojó durante mucho tiempo el Presidente su gobierno: Ministerios, Maestranza, la Imprenta y la Comisaría.

Gran fuerza sugestiva tiene la descripción de una fiesta en el saladero de los Fariña, la de San Andrés, nombre de uno de sus dueños. De disponer de espacio reproduciría íntegro ese cuadro maravilloso, lleno de luz, color y movimiento, en el que se destaca la escena del canto que la patrona, doña Manuela, dedica al festejando: "Cantaba doña Manuela simple y señorialmente para regalo de su marido, en el día de su santo. De vez en cuando subrayaba su música el coro de las guitarras, que en seguida volvía al silencio para que la voz pura luciera toda su belleza. Estaba erguida, sonrosada, bajo el gran dosel del árbol patrio, como la sacerdotisa de un rito esotérico. Poco a poco en la peonada empezó a sentirse el mandato del ritmo. Movíanse los pies sonoros de nazarenas y castañeteaban los dedos, tomados de impaciencia. Alzóse de pronto, una voz varonil en la que podía sentirse el dejo respetuoso:

—El pericón, patrona.

Sonrió la "señora ama". Los hombres de aquel tiempo les tenían más respeto y temor a sus esposas que a la muerte, a la cual, sin escalofríos, se enfrentaban de continuo hasta por causas mínimas. Sonrió la "señora ama". Y después de un leve juego de templeaje entró de lleno en los prolegómenos de la música para el amado baile de la patria. Instintivamente se hizo la cancha alrededor. Un negro gigantesco, el famoso "Orfillo", apagó a tiznazos la hoguera central separando el asador en el cual se doraba el último costillar de oveja. Seis parejas saltaron al ruedo. Con chiripá, bota de potro, chambergos oscuros, ellos. Ellas, vestidas de zaraza, llenas de volados por una extraña reminiscencia de gitano o andaluzas, vi-

sible hasta en el detalle de las peinetas cubiertas de piedras falsas. En el grupo de los señores, serios y barbados, presididos por la taciturna figura del jefe, también hervía el entusiasmo apenas dominado por la cultura o el empujamiento de sus apellidos...

Después, las instituciones, las oficinas, los comercios, todo aquello que ocupa el primer plano en las preocupaciones públicas. La fundación del primer juzgado, en el que "abrevaban justicia los pobladores del Cardal en los lejanos tiempos de la gesta", y en donde también se encabezaban los documentos con el grito "¡Oribe o muerte! ¡Mueran los salvajes unitarios!". El "Café de los Federales" en la calle Real, — hoy 8 de Octubre, — que reunía la mejor oficialidad del Cerrito. "Jugaban los veteranos sus partidas de truco mezclándose con las gentes nuevas. Atraía la atención general, una pareja: la de don Juan Antonio Lavalleja, con su patilla al medio, y don Jacinto Trápani, imponente por su estatura y su barba entera, pareja que por boca del último, con razón o sin



ella, pasaba por ser temible en los días del Sitio". Las tiendas de Maqín Artigas, de José Ortega, de Perdomo: "—vendía Perdomo entre una azada y una pieza de coco las poesías de Enrique de Arrascaeta", — de Juan José Segundo, de Huidobro, de Salguero. Y los registros; y las barracas de madera. Y las boticas, empujando por la de Jorge Cranwell, — "el inglés" —; "Era pediguño. Salían las muchachas de la botica y don Jorge las seguía unos pasos: "A ver... a ver..." imploraba. Los ojos ávidos caían sobre el tobillo esquivo y las mozas, riendo francamente, se alejaban sin prisa y sin miedo". Y los médicos: José María Azarola, Pedro Capdehourat, José R. de Matos, Francisco García de Salazar, Pedro Vavasseur, Agustín Robert, y Pedro García Diago. Y los dentistas, el sangrador, el "sacador" de muelas, el colocador de sanguijuelas, el "único expendedor de la atamada pomada para el pelo, de grasa de aves-

truz, león y oso", y cien otros no menos respetables o pintorescos.

Estas crónicas del pueblo naciente empapadas en viejas y turbadoras fragancias no se limitan a la época del Sitio de Montevideo. Disuelto el ejército de Oribe y proclamado el "no hay vencidos ni vencedores", quedaron frente a frente, mirándose como dos extraños, la Nueva Troya, recién desembarazada de sus murallas, y la Restauración, que durante unos años se permitió el lujo de creerse capital de la República. Una hostilidad distinta ahora, las hacía ser desconfiadas u orgullosas y retardó el proceso de sus relaciones. Pero muy pronto había de romperse el hielo, y de penetrarse amigablemente una en otra. Una línea de ómnibus, que corrían valientemente a lo largo de los kilómetros de la calle Real, toda llena de pozos y de hoyos, intervino diplomáticamente en esa reconciliación. Su proximidad a la capital en vez de serle mortal le fué provechosa. La mayoría de los militares y de los empleados de la administración de Oribe quedaron viviendo allí con sus familias. No cerraron los comercios, ni hubo emigración hacia otros lares. Los pobladores de la Restauración le permanecieron fieles hasta el fin, no dejándose tentar por la atracción de la capital. Pueblo blanco de origen, siguió siendo blanco durante muchísimos años, a despecho de que la calle que la unía a Montevideo tomó pronto la denominación de "8 de Octubre", recordando la fecha de la reconciliación de la familia oriental después de tantos años de lucha sin cuartel, y que el pueblo abandonó su primer nombre de "Restauración" para llamarse desde entonces, dentro de aquel mismo orden de realidades, "La Unión".

Durante ese período de la post guerra, el cronista apunta sucesos y episodios de gran sabor y colorido: "el ministro galante y la dama bravia", jugoso incidente que tiene por escenario, en 1858, la calle principal: "rebautizada con ahínco: Calle Real, de la Restauración, del General Artigas, 18 de Julio, 8 de Octubre. Senda volcánica en enero, maldita en el invierno por la boca de veinte pantanos"; la muerte de Oribe; la llegada de los restos del general Fructuoso Rivera, recibidos por la ciudad blanca, que fundó aquél, con casi unánime respeto, violado solamente por el viejo maestro Cayetano Ribas que haciéndose el desentendido comenzó a quemar cuevas y bombas; las elecciones, espectáculo inusitado ya que desde su fundación nunca se habían realizado en aquel ambiente, y que no lograron interesar mayormente a la población pues en las primeras, realizadas en 1854, se presentaron a los atrios, respectivamente, 761, 488, 149 y 113 votantes; el candombe de los libertos: "La grito no se interrumpía un segundo, la bulla crecía siempre, el negro parecía aturdirse siempre, pero al fin de cada canto pasaba un viento helado por el corazón de los que sabían oír. El tam-tam traía lágrimas, arrastraba sangre: —eéé, llumbá eéé, llumbá.

La rueda desconocía el descanso; no había una pluma, un brazo inmóvil. Girando las cabezas los negros multiplicaban el palmeteo. Las ágiles manos de diorita volvían sonoras los grandes mates con semillas secas. Los tambores, el rítmico zapatear, la grave alegría de los desterrados, y los saltos acrobáticos, y las reverencias del gramillero, y el vino desbordado a las pipas hacían subir el fuego nostálgico de los corazones y preñó los libertos olvidados medio y espectadores para revivir el ambiente natal. Había benguelas, minios y cabinas pero todos eran, al fin, un solo negro gemido en el viento, por los que no podrían liberarse nunca".

De vez en cuando, asoman sombras de personajes que intervinieron en primera fila en nuestra historia, sobre todo en la historia de nuestras contiendas civiles: Antonio Gregorio de las Carreras, Bernardo Berro, Anacleto Medina, Tomás Basañez, Timoteo Aparicio, José Visillac; o de hombres de empresa, que de un modo u otro contribuyeron en el progreso de la población: Norberto Larraide, Simonet, Illa y Viamont, Francisco de Andrada Taborda, Aguirre, Pijuan, Pedro Capdehourat, Carlos Anaya, los Lasala, Francisco X. de Acha, F. Acuña de Figueroa, Eduardo Acevedo Díaz, Cayetano Ribas, Pedro Vavasseur, y cien más. Todos ellos están dibujados sobriamente, con rasgos finos pero seguros, en los que el autor destaca lo auténtico de cada personalidad: este es valiente, aquel temeroso; uno avaro, el otro desprendido; el de acá alegre y expansivo, el de allá serio y reconcentrado. Pero a todos los emparenta una especie de aire familiar, como ese que se desprende de los viejos daguerrotipos y que da una expresión idéntica a todos los rostros encuadrados en los mismos artificios. Y, además, los une, estrechamente, el amor a la localidad que fundaron o en la cual vivieron lo mejor de su vida; un amor que va haciéndose más exigente a medida que pasan los años, y que los anuda con raíces invisibles pero que no pueden romper, a la cuchilla sobre la que se asentó en tiempos de gesta, que hoy nos parecen fabulosos, el caserío de la Restauración.

Alberto LASPLACES.

Septiembre de 1942.

LOS CINCO DEDOS DE LA MANO

Una familia honrada donde nunca hubo quiebra, donde nadie fué jamás ahorcado. (La parentela de Juan de Nivelles)

El pulgar es ese grueso tabernero flamenco, de humor burlón y chocarrero, que fuma en su puerta, bajo la muestra de la cerveza fuerte de marzo.

El índice es su mujer, marimacho seco como una merluza, que desde por la mañana abofetea a su criada, de la que está celosa, y acaricia a la botella, de la que está enamorada.

El dedo del corazón es su hijo, compañero desbastado con hacha, que sería soldado, si no fuera cervicero, y que sería caballo, si no fuese hombre.

El dedo anular es su hija, gallarda y seductora Zerlina, que vende encajes a las damas y no vende sus sonrisas a los caballeros.

Y el dedo meñique es el Benjamín de la familia, mamoncete llorón, que siempre va colgado de la cintura de su madre, como un rapacillo pendiente del gartío de una ogressa.

Los cinco dedos de la mano son el más sorprendente alheli de cinco hojas que hayan bordado nunca los parterres de la noble ciudad de Harlem.

Louis BERTRAND.

Una Optica al servicio de la ciencia, fundamento de una visión perfecta.

Optica

HEIDER Y FORNIO 18 DE JULIO 1022 FRENTE DIAGONAL AGRACIADA

Técnicos especialistas



SEÑORITA LUISA VALDEZ, FUNDADORA DE LA ASOCIACIÓN CORAL DE MONTEVIDEO, JUNTAMENTE CON EL MAESTRO KOLISCHER.

NO ha pasado sin expresivo recuerdo — ni eso podía suceder razonablemente — el vigésimo quinto aniversario — cumplido en estos días — de la Asociación Coral de Montevideo.

Contemplada con la perspectiva de un cuarto de siglo la feliz iniciativa de 1917, cuando Luisa Valdez, nuestra más distinguida cultora de la música vocal, como con toda justicia se le ha llamado y Guillermo Kolischer el gran pianista polaco, fusionaron en un coro, solo y único, aquella el grupo femenino que cantaba música sacra y éste el grupo de aficionados reunidos bajo su dirección magistral, contemplada y apreciada con pleno conocimiento de causa la trayectoria que la Asociación ha recorrido justificados se hallan la perdurable gratitud del ambiente artístico musical capitalino hacia aquellas sus dos brillantes figuras y las que luego continuaron la obra.

"Pasó todo un año — escribió una bien cortada pluma — en que la admirable perseverancia de Kolischer, primer director, se aplicó a dar cohesión al conjunto, áspero y discordante en un principio, de las voces que no estaban aun adiestradas a la disciplina coral".

Pero el éxito igualando al entusiasmo y esfuerzo, quedó de manifiesto cuando en diciembre de 1918 los trozos de la parte "sabia y profunda" del programa, Palestrina, Bach, Franck, etc., al par de las dos notas de música popular que lo complementarían fueron cantados — a cinco voces — en forma positivamente satisfactoria.

Sesenta coristas en el segundo concierto, ochenta en el tercero y noventa en el cuarto, que tuvo lugar en mayo de 1920, decían sobre todo comentario o ponderación, que se iba adelantando por un camino de triunfo.

Es que la hora definitiva, en verdad, estaba próxima, y quedó marcada cinco meses más tarde cuando los ciento diez componentes de la Coral, luego de cantar



MAESTRO GUILLERMO KOLISCHER, PRIMER DIRECTOR DE LA PRESTIGIOSA INSTITUCIÓN.



GRUPO DE INTEGRANTES QUE CONSTITUYERON UNO DE LOS CONJUNTOS VOCALES, RODEANDO AL MUSICO CLOU ZEAU MORTET (PRIMERO A LA IZQUIERDA), Sr. ENRIQUE RODRIGUEZ FABREGAT, Sra. MENDIVIL DE CASTELL CA. RAFI, Dr. PETIT MUÑOZ, Y OTRAS DESTACADAS FIGURAS.

EL 25º ANIVERSARIO DE LA ASOCIACIÓN CORAL DE MONTEVIDEO

"Mamie" de Brahms y el "Hostias" de Mozart, merecieron del maestro Weingartner, sinceras palabras de aliento y de franca esperanza.

No es ahora ni aquí, en las columnas del Suplemento, donde haya de escribirse aun condensada y esquemática la historia viva de la Asociación Coral de Montevideo principiando por el magnífico concierto wagneriano que dirigió el maestro Serafín en agosto de 1919, y los que sucesivamente de Dumesnil y el propio ilustre Félix

Weingartner, que más tarde tendría que huir de Viena, huyendo de la barbarie nazi a causa de sus ideas democráticas.

Pero tampoco es posible que no se mencione la parte muy grande que en la gran cruzada artística de la Coral pertenece al eminente compatriota maestro Carlos Correa Luna, incorporando a la Asociación todo su talento y toda la ciencia adquirida en largos años de estudio en París con fervoroso y patriótico entusiasmo que no han entibiado veintidós años de ininterrumpida

y ejemplar labor, al cabo de los cuales conserva intacto, del mismo modo que la masa coral, el mismo ardoroso propósito de perseverancia que la caracterizó desde los primeros tiempos y que — digámoslo con bellas palabras ajenas — "acaso por virtud de alguna advocación secreta que la tutela y aun subsiste inviolada, impone un carácter de seriedad y de dedicación exclusiva al fin propuesto, que parece una milagrosa anomalía de nuestra idiosincrasia".



CONJUNTO ACTUAL PRESIDIDO POR EL MAESTRO CORREA LUNA, DIRECTOR DE LA CORAL MONTEVIDEANA.



EL DELEGADO DE LOS ESTADOS UNIDOS MR. SPASTH LEYENDO SU DISCURSO EN LA SESION INAUGURAL.



EL DELEGADO ARGENTINO, SEÑOR CHIAPPE.



EL Dr. SOPENA PASTOR, MINISTRO DEL PARAGUAY EN EL URUGUAY Y REPRESENTANTE DE SU PAIS EN LA CONFERENCIA.



EL MINISTRO DE EDUCACION DEL ESTADO DE RIO GRANDE DEL SUR Dr. J. P. COELHO DE SOUZA



EL DELEGADO DEL BRASIL, DOCTOR PIMENTEL BRAGAO.



LOS DELEGADOS REUNIDOS FRENTE AL CLUB URUGUAY DE RIVERA, SEDE DE LA CONFERENCIA.

CONFERENCIA DE DEFENSA REGIONAL

En la ciudad de Rivera se ha realizado la primera conferencia regional convocada para considerar una serie de problemas vinculados a la seguridad y defensa de los países de esta parte del continente. Dicha reunión fué propuesta por el Comité Consultivo de Emergencia para la Defensa Política del Continente, a raíz de un pedido brasileño, y participaron de la misma Argentina, Brasil, Bolivia, Paraguay y Uruguay.

Los temas principales tratados, incluidos en el programa son los siguientes:

a) Medidas de emergencia a adoptar por cada una de las cinco repúblicas americanas mencionadas anteriormente, a fin de impedir el tránsito por sus fronteras territoriales de personas que tengan intereses hostiles a la defensa o a la seguridad del

hemisferio, tomándose como base de las deliberaciones la resolución adoptada por el comité el 7 de agosto último y sobre "Entrada y salida de personas y tránsito clandestino a través de las fronteras nacionales".

b) Medidas especiales que deberá adoptar cada una de las cinco repúblicas para asegurar eficazmente el cumplimiento de las resoluciones a adoptarse, como ser: la organización de patrullas efectivas teniendo en cuenta las características geográficas de las fronteras del Brasil, contiguas a cada una de las otras cuatro repúblicas.

c) Medidas de cooperación entre las cinco repúblicas para el intercambio de informes, patrullaje combinado por dos o más de las cinco repúblicas y acción común

entre las cinco para la vigilancia y el "control" de las personas conocidas o sospechadas de tener o sustentar intereses o ideas hostiles o contrarias a la defensa o seguridad del hemisferio.

Aparte de ello se consideraron especialmente los siguientes puntos:

I) Procedimientos para la visación de pasaportes.

II) Procedimiento para determinar si la persona que desea entrar o salir del país tiene intereses contrarios u hostiles a la defensa o seguridad del hemisferio.

III) Restricciones para viajar a las personas conocidas o sospechosas de tener o sustentar intereses o ideas hostiles o contrarias a la defensa o a la seguridad del hemisferio.



AL PASAR FRENTE A LA BANDERA NACIONAL.



EL MINISTRO DEL INTERIOR, Sr. GERONA DECLARANDO INAUGURADA LA CONFERENCIA.



VISTA GENERAL DE LA MESA DE DELIBERACIONES Y PARTE DE LOS INVITADOS ESPECIALES.

CINE



"LA MUJER DEL AÑO"

SE EXHIBE ACTUALMENTE EN METRO LA COMEDIA M. G. M. QUE TIENE DE INTERPRETES CENTRALES AL ACTOR SPENCER TRACY Y LA ACTRIZ KATHARINE HEPBURN.



"CUANDO EVA FLAQUEA"

ANUNCIA PARA EL VIERNES CINE METRO EL ESTRENO DE LA COMEDIA M. G. M. CON UN REPARTO ENCABEZADO POR ROSALIND RUSSELL Y WALTER PIDGEON.

DE LA CIUDAD DE RIVERA



ALUMNADO LICEAL.



ALUMNOS DEL INSTITUTO CULTURAL ANGLO-URUGUAYO RODEANDO AL DIRECTOR MR. WILLIAM LESLIE.



EL CLUB BATLLISTA DE SAYAGO, EN EL ACTO CON QUE SE CELEBRARA EL "XX DE SETIEMBRE".



EL COMITE HUNGRIA LIBRE DEL URUGUAY, CELEBRO EL PRIMER ANIVERSARIO DE SU FUNDACION CON UN GRAN ACTO DEMOCRATICO EN EL VICTORIA HALL. AQUI SE VE A LOS INTEGRANTES DEL COMITE RODEANDO AL DOCTOR JORGE TOMAS RADVANZI Y Sr. ESTEBAN SOOS, PRESIDENTE Y SECRETARIO DEL COMITE CENTRAL SUDAMERICANO, QUE VINIERON DE BUENOS AIRES TRAYENDO LA PALABRA DEL CONDE MIGUEL KAROLZI QUE PRESIDE DESDE LONDRES EL MOVIMIENTO.



ESTUDIANTES DE QUIMICA Y FARMACIA, CON SUS COLEGAS ARGENTINOS, FESTEJANDO CON MANTEL LARGO LA ENTRADA DE LA PRIMAVERA.



MARIO G. BORDONI, "VOZ VIBRANTE DE LA DEMOCRACIA", SEGUN REZA LA LEYENDA DE LA MEDALLA QUE SE LE OTORGO, CONDECORADO POR BELLAS MANOS DURANTE UNO DE LOS ACTOS CONMEMORATIVOS DEL "XX DE SETIEMBRE", EN LA PAZ.



EL DOCTOR AGUIRRE, PRESIDENTE DEL EUZKADI, VISITO EL CENTRO DE ESTUDIANTES DE DERECHO.



UNICAS EN EL MUNDO

PARA **TENIR** las **CANAS** en **POCOS MINUTOS**



En tonos siguientes.

CASTAÑO
CASTAÑO CLARO
CAST. OSCURO
RUBIO-NEGRO

TABLETAS DE SANTO

SE VENDEN EN CAJAS DE 1 TABLETA.

NATURALIDAD SORPRENDENTE!

En farmacias y Droguerías.

SUFICIENTE PARA **TENIR UNA** ABUNDANTE CABELLERA.

DISTRIBUIDOR **Fco ALONSO ADAMI**
RONDEAU 1440 INTERIOR: AGREGAR 007
U.T.E. 84884 PARA FRANQUEO

70



XX DE SETIEMBRE. — ASISTENTES A LA CEREMONIA REALIZADA ANTE EL MONUMENTO A GARIBOLDI, EN LA FECHA ANIVERSARIO.

Tarzan

por EDGAR RICE BURROUGHS

TUMBA DE ARENA



LA ARENA IMPULSADA POR EL FUERTE VIENTO AMENAZABA TRAGARSE A TARZAN.



POR FIN LA TORMENTA SE CALMO. VINO LA NOCHE, OSCURECIDA AUN MAS POR EL POLVO QUE FLOTABA EN EL AMBIENTE.



TARZAN VOLVIO A BUSCAR A SU ENEMIGO; EN VANO. NO DEBIA DESCUIDARSE POR RECELLO DE QUE NUMALI LO SORPRENDIERA A EL.



AL AMANEZCER, NUMALI HABIA DESAPARECIDO. ¿LO HABIA TRAGADO LA ARENA, O SE HABIA ESCAPADO?



EL CAMELLO MUERTO DE TARZAN, CARGADO DE PROVISIONES TAMBIEN SE HABIA, TALVEZ, SEPULTADO EN LA ARENA, SIN DEJAR RASTROS.



ASI QUE SIN ALIMENTOS NI AGUA TARZAN PROSIGUIO SU PELIGROSO VIAJE A TRAVES DEL DESIERTO.



CONTINUO SU CAMINO POR LA ARDIENTE ARENA DURANTE EL DIA GUIADO POR EL SOL Y DURANTE LA NOCHE POR LAS ESTRELLAS.



PERO AL DIA SIGUIENTE EL CIELO ESTABA NUBLADO Y POR CONSIGUIENTE NO PODIA VALERSE DEL SOL PARA GUIARSE.



POR FIN DIO CON UNA HUELLA; UNA SENDA DE HUESOS BLANQUEZOS, SINIESTROS RESTOS DE CARAVANAS PERDIDAS.



AL BRILLAR EL SOL DE NUEVO UN OASIS SE PRESENTO ANTE SU VISTA; LANZANDO UNA EXCLAMACION DE ALEGRIA SE PRESENTO ANTE EL. PERO PRONTO SE CONVENCIO DE QUE SE TRATABA DE UN ESPEJISMO, FENOMENO DE LA LUZ DEL DESIERTO. DE AHI EN ADELANTE TARZAN DISMINUYO SU ANDAR.



TENIA LA GARGANTA RESECA, LA LENGUA HINCHADA, SUS ENORMES FUERZAS SE DEBILITABAN ANTE TANTO PADECER.

Casa Soler

OFERTAS MUY CONVENIENTES

Sección
NIÑOS
Y NIÑAS



TRAJE en casimir de lana para jovencitos, talles 36 al 44 \$ **26.00**



PANTALON haciendo juego, talle 4 y 5 \$ **2.60**
Aumento 0.30 cada 2 talles



TRAJE en casimir de lana a la cazadora, talle 5 \$ **11.30**
Aumento 0.50 por talle

CAMPERA en Tumor de hilo y seda, talle 4 \$ **3.40**
Aumento 0.20 cada 2 talles

CAMPERA en Tumor de hilo talle 4... \$ **3.10**
Aumento 0.20 cada dos talles
PANTALON haciendo juego, talle 4 y 5 \$ **1.45**
Aumento 0.15 cada dos talles



CAMISA en tricolina de hilo y seda cuello inarrugable, talles 30 al 35 \$ **3.50**

CAMISAS en percal Americano colores firmes, talles 30 al 35 \$ **2.40**

CAMISA en tricolina rayados modernos, talles 30 al 35 \$ **2.60**



TRAJE Baby en casimir de lana herrumbre, verde y azul, talle 1 \$ **7.30**
Aumento 0.30 por talle

BLUSA en lencerie de seda, talles 6 y 8 \$ **2.40**, talle 2 y 4 \$ **2.20**



CHALECO en jersey de lana frizada variedad de colores, talle 2... \$ **1.80**
Aumento 0.20 cada 2 talles
POLLERA en tela de lana tableada a fuego, talle 8 \$ **2.55**
Aumento 0.15 cada 2 talles

VESTIDO en cordeline cuello de piqué, talles 5 y 6 \$ **2.15**, talles 2 al 4 \$ **1.95**



VESTIDO en cordeline diseños modernos, talles 10 al 12 \$ **2.60**, talles 6 al 9 \$ **2.40**



VESTIDO en tela de lana 6 a 12 años, talles 6 \$ **3.80**
Aumento 0.20 por talle



VESTIDO en cordeline detalles en piqué colores firmes, talles 13 al 16 \$ **3.00**, talles 10 al 12 \$ **2.75**



VESTIDO en tela de lana 10 a 16 años, talle 10 \$ **4.75**
Aumento 0.25 por talle

CASA MATRIZ
Av. AGRACIADA 2302
ESQ. M. SOSA
SUC. GOES
Av. GAL. FLORES 2341
ESQ. M. BERTHELOT
CLIENTES DEL INTERIOR EFECTUEN
SUS PEDIDOS CONTRA REEMBOLSO